

## ОФИС АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА

Учимся писать научный текст на английском языке

### О заголовках научных статей

(продолжение, начало в № 4 от 1 апреля 2017 года)

Продолжаем разговор о заголовках. В предыдущей заметке я предложил читателям подумать над несколькими вопросами. Рассмотрим первый из них: в каких случаях в заголовке англоязычной статьи могут потребоваться прописные (заглавные) буквы, а в каких строчные?

Возможны два варианта употребления заглавных букв в заголовках. Первый называется *sentence-style capitalization* и похож на русский: с прописной буквы пишется только первое слово (разумеется, с прописной буквы будут начинаться и те слова, которые пишутся с прописной буквы всегда, – например *Alzheimer's disease*). Пример заголовка:

#### ***Smoking as a common cause of lung cancer***

Второй вариант употребления заглавных букв в заголовке называется *headline-style capitalization*. Он заключается в следующем:

1. С прописной буквы пишутся все полнозначные слова (существительные, прилагательные, глаголы, наречия, местоимения и союзы [кроме *and, but, for, or, nor*]); первое и последнее слово в заголовке.

2. Со строчной буквы пишутся служебные слова (например, предлоги [исключения: предлоги в латинских выражениях – например, *In Vitro*; предлоги в функции наречия или прилагательного – например, *the On Button*], артикли, союзы *and, but, for, or, nor*); элементы имен собственных, которые всегда пишутся со строчной буквы (например, *de* или *van*); второе слово в названии биологического вида, даже если оно будет последним в заголовке (например, *Felis catus*). Пример заголовка:

#### ***Smoking as a Common Cause of Lung Cancer***

Если в заголовке используется двоеточие, то первое слово после двоеточия будет написано с прописной буквы и в *sentence-style*, и в *headline-style*. Пример заголовка:

#### ***The pathophysiology of stress urinary incontinence: A systematic review***

Увы, это правило часто нарушают.

Заметьте, что точка в конце заголовков не ставится.

Выбор варианта оформления заголовка зависит от требований научного журнала (обычно они изложены в разделе *Guidelines for Authors* на сайте журнала).

Иногда *Guidelines* отсылают автора к одному из стилистических справочников (*Manuals of Style*). Чаще всего это *AMA Manual of Style*.

Самые общие правила орфографии, пунктуации и оформления текстов изложены в *Chicago Manual of Style*.

В следующих заметках рассмотрим вопросы:

1. Какая именно информация обычно вводится в заголовке после двоеточия?

2. Может ли выбор грамматического типа заголовка быть связан с типом и содержанием статьи?

Александр Зайцев, доцент кафедры иностранных языков  
Первого МГМУ им. И.М. Сеченова,  
замдиректора Офиса академического письма